



e-Postales

CONTENIDO

- Editorial
- Elecciones nacionales 2011 en Suiza
- Listos en caso de crisis
- Cambios en la COSUDE y en la Embajada
- COSUDE cumple 50 años en el mundo
- El Frejol, una opción para la seguridad alimentaria en Bolivia
- Ginebra, ciudad internacional
- El Círculo Suizo en Santa Cruz de la Sierra
- La pasión por la agricultura nos trajo a Bolivia
- Exposición de minerales en Berna
- Tous les jours la nuit
- Día de Suiza 2011



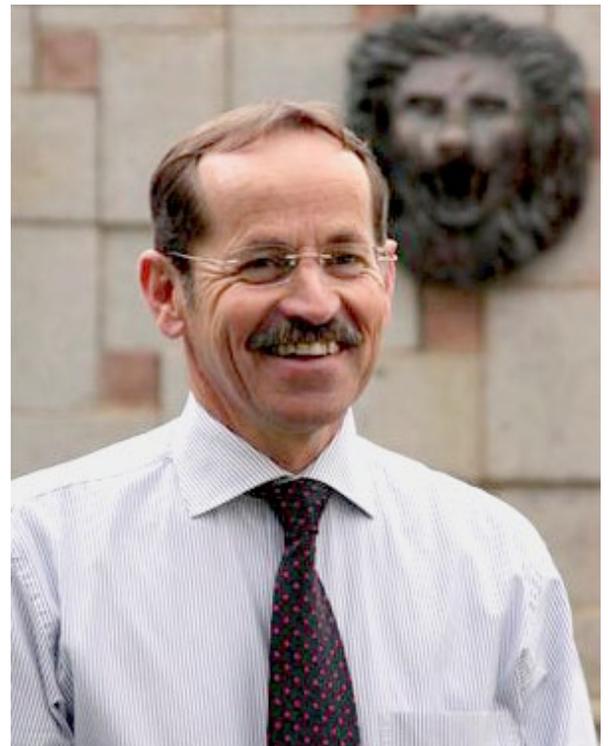
El Chorro de Agua - Ginebra, Suiza

Editorial

Una vez más, el primer semestre del 2011 confirmó lo estrechamente relacionada que está Suiza con el rumbo de la economía mundial. Se confirmó también el hecho de que por más lejos que geográficamente ocurran los acontecimientos, con regularidad inciden sobre Suiza.

Si bien Suiza tiene su propia moneda, los problemas financieros de ciertos países de la zona del euro tienen una repercusión directa sobre nuestro país: así el debilitamiento actual del euro y del dólar americano ocasionó una fuerte subida del valor del franco suizo. Tampoco el accidente nuclear de Fukushima en el Japón quedó sin consecuencias para Suiza: a raíz de la catástrofe, el gobierno helvético decidió el abandono progresivo de la energía nuclear, lo que representa un gran reto porque nos enfrenta a la alternativa siguiente: o ahorrar la energía hasta ahora producida en las centrales nucleares, es decir un 40% de la energía consumida, o reemplazarla por otras fuentes de energía.

En este marco, la economía suiza tiene que guardar un enfoque fuerte innovador y seguir constantemente aumentando su productividad. Una buena señal es la noticia de que Suiza cuenta dentro de los países más innovadores del mundo.



Pascal Aebischer
Embajador

Elecciones nacionales 2011 en Suiza

El 23 de octubre de 2011 se elegirá un nuevo Consejo Nacional en Suiza. Se trata de la cámara baja del Parlamento Nacional. Consta de 200 miembros provenientes de los 26 cantones. El Consejo Nacional también es llamado la cámara del pueblo porque se basa en una representación proporcional de los cantones a su número de habitantes. En algunos cantones se designan al mismo tiempo los nuevos miembros del Consejo de Estamentos, cámara alta compuesta por dos representantes por cantón.

Durante las últimas elecciones - hace 4 años - se presentaron más de 3000 candidatas y candidatos de los 29 partidos y agrupaciones políticas para ocupar los 200 escaños del Consejo Nacional. Los cuatro partidos con la mayoría de diputados aportan actualmente 6 de los 7 miembros del gobierno. El nuevo parlamento elegirá al nuevo gobierno en la sesión de diciembre. Los cuatro mencionados son: Partido Popular Suizo SVP 58 escaños, Partido Social-Demócrata SP 42 escaños, Partido Demócrata Liberal FDP. Los Liberales 35 escaños y el Partido Popular Demócrata Cristiano CVP 31 escaños.



Todas las suizas y suizos de más de 18 años y con capacidad jurídica tienen el derecho de votar, es decir un total de 5 millones de personas en Suiza y en el extranjero. Para habilitarse como votantes, las personas que viven fuera de Suiza deben registrarse dentro de los plazos previstos en las representaciones suizas en el extranjero y realizar su inscripción en el padrón electoral.

Listos en caso de crisis

Para estar mejor preparados en caso de una crisis, la embajada llevó a cabo dos ejercicios de emergencia.

El primer ejercicio se realizó con la ayuda de un experto suizo que condujo el evento en base a distintos escenarios de crisis. El primer simulacro planteó en La Paz, un terremoto en la región con grandes destrozos en infraestructura y edificios. Situación agravada por los derrumbes debido a las constantes lluvias, así como el corto de carreteras. En este ejercicio, los colaboradores de la embajada y la oficina de cooperación probaron el nuevo organigrama conjunto de crisis y conocieron sus roles predefinidos en tal situación. Las principales tareas fueron la coordinación con las autoridades locales así como el informarse sobre la dimensión del impacto en los ciudadanos suizos residentes y de paso.



Una vez más se demostró que la constante actualización de la base de datos es un requisito fundamental para responder a las crisis con rapidez y eficiencia. En este contexto, el equipo de la embajada agradece a todos los miembros de la colonia que han devuelto recientemente el formulario con los datos de contacto e invita a los demás a hacerlo.

En particular, los datos de correo electrónico y celular son esenciales para acceder al contacto de manera rápida y confiable.

El segundo ejercicio consistió en una prueba práctica de la infraestructura de la embajada como alojamiento temporal de hasta para 30 personas en caso de crisis. Mediante un almuerzo con todo el equipo, se constató que los alimentos almacenados en el sótano son suficientes y que se los puede preparar adecuadamente aun con las restringidas posibilidades de la cafetería. Sin embargo, la reserva hídrica fue clasificada como justa.

El ejercicio también destacó cuán importantes son las acciones individuales de cada hogar y que tan acertada sigue siendo la frase "Kluger Rat – Notvorrat" (consejo sabio - aprovisionate).

Cambios en la COSUDE y en la Embajada



Peter Bischof, Barbara Jäggi, Samantha Aeschbach y Markus Glatz

Después de cinco años de misión en nuestro país, Géraldine Zeuner, Jefa de Cooperación, parte a un nuevo destino; Géraldine nos deja la huella de un arduo trabajo y su espíritu humano y colaborador. En su reemplazo llega Peter Bischof, como nuevo Jefe de Cooperación en Bolivia, quien además de ser un experto colaborador de la Cooperación Suiza al Desarrollo en el mundo, ha ejercido cargos de alta responsabilidad en países latinoamericanos.

Con menos tiempo pero con huella igualmente profunda, Ursula Laeubli, Directora Residente Adjunta parte a ejercer funciones en la oficina central de COSUDE en Berna – Suiza;

su aporte en temas de gobernabilidad y género han visibilizado varias oportunidades para continuar trabajando. Su sucesora es Barbara Jäggi, quien llega desde Berna, donde ejerció como Encargada de Programa para la región de Mekong, cuenta también con experiencia internacional en Asia y África en su rol de Delegada del Comité Internacional de la Cruz Roja.

También Markus Glatz se une al equipo COSUDE, quien tiene la tarea de fortalecer las áreas de Monitoreo y Garantía de Calidad. Trabajó en esas mismas temáticas en la División América Latina en la Sede en Berna. Debido a su amplia experiencia, ya está familiarizado con la región de América del Sur.

El equipo de la Embajada también recibe a la sucesora del Vice Cónsul Patrick Duport, Samantha Aeschbach se encarga de importantes funciones consulares, comenzó su cargo a fines de mayo del presente, llegó desde Chicago, su puesto anterior.

Hay cambios también a nivel local: en el mes de mayo se integró al equipo Rodrigo Villavicencio como nuevo Oficial Nacional para Ayuda Humanitaria; así como Daniela Cazas en el mes de abril, como Especialista Financiera.

Finalmente un sentido adiós a nuestras colaboradoras Iris Pinto y Teresa Revilla, quienes dejan la oficina de coordinación de COSUDE en La Paz después de 24 y 27 años – respectivamente - de valioso y continuo trabajo. En este cierre de ciclo para ambas colaboradoras, la Cooperación Suiza manifiesta su más profundo agradecimiento por estos años de entrega, responsabilidad y cariño para con la institución y a través de ella para con el desarrollo del país.

La Agencia Suiza para el Desarrollo y la Cooperación COSUDE

Cumple 50 años en el mundo

Este año, Suiza cumple 50 años comprometida a favor del desarrollo, hecho que le confiere credibilidad y visibilidad dentro de la escena internacional.

Su misión es combatir la pobreza y crear mejores oportunidades en todo el mundo. Esta labor la realiza a través de la Agencia Suiza para el Desarrollo y la Cooperación COSUDE, organización que depende del Departamento Federal de Asuntos Extranjeros.



Impulsa la Ayuda Humanitaria (prever, reaccionar, reconstruir) en las regiones afectadas por las catástrofes, cualquiera que sea su origen, natural o humano, pone en marcha junto con los organismos internacionales medidas de prevención y de preparación, realiza proyectos de reconstrucción a largo plazo y se compromete a favor de las víctimas.

En el sur, trabaja para reducir la pobreza y la desigualdad, favorece un desarrollo autónomo, el acceso a la educación, a la salud, y a la gestión duradera de los recursos naturales. Contribuye a la democratización, al fortalecimiento del Estado de derecho y a la prevención de conflictos.

En el Este, apoya las reformas democráticas, ayuda a la transición a través del fortalecimiento de la sociedad, el apoyo a las pymes, la mejora de las infraestructuras o su reconstrucción en aquellas regiones que se han visto afectadas por la guerra.

Suiza asume su parte de responsabilidad internacional trabajando por soluciones duraderas para temas globales: pobreza, migración, cambio climático y recursos limitados. Suiza impulsa que tales soluciones tomen en cuenta las necesidades y los objetivos de los países más pobres.

Por ejemplo, para proteger el clima, la COSUDE fomenta tecnologías de ahorro o métodos de gestión forestal duradera; para luchar contra el hambre apoya la investigación agrícola para poner semillas más resistentes a precios asequibles a disposición de los pequeños campesinos. El todo el mundo, la COSUDE fomenta el uso racional y económico del agua destinada a personas y cultivos.

La labor de la COSUDE en estos 50 años es loable, por eso decimos ¡Salud! por este aniversario que muestra el trabajo realizado pero sobre todo que aún queda mucho por hacer.

http://www.sdc.admin.ch/es/Pagina_principal



El Frejol, una opción para la seguridad alimentaria en Bolivia

El frejol biofortificado con más hierro y zinc llamado "Fortaleza" se ha introducido con éxito en los municipios cruceños con mayores necesidades de seguridad alimentaria, gracias a los estudios experimentales del Instituto de Investigaciones Agrícolas "El Vallecito" de la Universidad Autónoma Gabriel René Moreno de esa ciudad.

La motivación de los investigadores de este Instituto para producir esta variedad con mayores valores nutricionales se fundamenta en la realidad de Bolivia, que de acuerdo a diversos estudios, es uno de los países que presenta

mayor tasa de desnutrición en sus diferentes niveles, sobre todo por el bajo consumo de proteína y microelementos (hierro y zinc). Esta deficiencia alimenticia se manifiesta en enfermedades a nivel cognoscitivo en los niños, jóvenes y población adulta; también causa anemia, enfermedad con gran incidencia sobre todo en la población del área rural y zonas peri-urbanas.

Luego del proceso de investigación durante la campaña de verano de 2009 se ha liberado la variedad de frejol biofortificada "Fortaleza" que contiene mayor concentración de hierro y zinc en las semillas, teniendo entre 83 a 90 partes por millón (ppm) de hierro y 40 ppm de zinc. Estos valores, comparados con la variedad local llamada Rojo Oriental que llega a los 65 a 75 ppm de zinc, hacen que "Fortaleza" sea catalogada como una variedad de mayor calidad nutricional

Uno de los objetivos de esta investigación en frejoles biofortificados es la producción de semilla, su promoción y difusión para mejorar la calidad alimenticia, seguridad alimentaria y la nutrición, especialmente en comunidades con altos índices de desnutrición.

El trabajo con frejol de Instituto "El Vallecito", contó con el apoyo de la Cooperación Suiza desde sus inicios. El trabajo con biofortificados se inició con la introducción de material (germoplasma) de frejol por parte del Centro Internacional de Agricultura Tropical (CIAT) de Colombia, dicho material contenía alto nivel de hierro y zinc y se trabajó primeramente entre el invierno del 2005 y el verano de 2009. A partir de la campaña de invierno de 2007 esta iniciativa es apoyada por el Programa de Innovación Continua (PIC) financiado por la Agencia Suiza para el Desarrollo y la Cooperación COSUDE.

El PIC promueve procesos de generación, transferencia y adopción de tecnología a nivel local y contribuye al fortalecimiento de la institucionalidad de la innovación, la transferencia de conocimientos y la investigación. Su objetivo es aportar al desarrollo productivo agropecuario para mejorar los ingresos y seguridad alimentaria de las productoras y productores rurales agropecuarios.



Ginebra, ciudad internacional

Ginebra, en su papel de ciudad anfitriona, acoge unas 31 organizaciones internacionales y unas 250 ONGs. Llamada también ciudad de paz, Ginebra es sede de organizaciones enfocadas en diversos temas como la acción humanitaria (CICR), los derechos humanos (HCDH), el comercio (OMC), el medio ambiente y su desarrollo integral (PNUD), la formación y la educación, el mantenimiento de la paz y de la seguridad, el desarme, la meteorología (OMM), la propiedad intelectual (OMPI), la búsqueda nuclear (CERN), las telecomunicaciones (UIT), la salud (OMS) y el trabajo (OIT). Son 167 los Estados extranjeros presentes en Ginebra a través de misiones y representaciones que trabajan juntas a la construcción de un mundo más seguro, más próspero y más justo.

Suiza, como país neutro y promotor de la democracia y de los derechos humanos, acogió hace más de 100 años a diferentes organizaciones internacionales y se convirtió en un lugar propicio para recibir las; una de las más antiguas es el Comité Internacional de la Cruz Roja (CICR) que fue creado en 1863 e hizo que Ginebra tenga una irradiación internacional. Además, después de la Primera Guerra Mundial, la Sociedad de Naciones y la Oficina Internacional del Trabajo llegaron a Ginebra y fue a partir de 1945 cuando la Sociedad de Naciones se convirtió en la ONU, instalándose también las demás organizaciones internacionales relacionadas a ella.

Ginebra, sede europea de la ONU, fue el centro de varias negociaciones históricas y es actualmente el centro de la diplomacia multilateral más activo del mundo. Por ejemplo fue en Suiza que se llevó a cabo la Conferencia sobre Indochina francesa en 1954, evento que dio como resultado la firma de los primeros acuerdos de paz. En ese sentido podemos decir que Ginebra como plataforma de diálogo neutro ofrece una excelente oportunidad de comunicación entre partidos opuestos.

Hoy en día, trabajan en Ginebra 40'000 diplomáticos y funcionarios internacionales, además de 2'400 empleados de las organizaciones no-gubernamentales (ONG) en favor del tema; en total, el sector internacional corresponde al 10% del empleo en toda Ginebra. Siendo así, esta ciudad internacional es sobre todo sinónimo de apertura al mundo, consagrando su mezcla cultural como base de identidad.

La característica internacional de Ginebra representa a la vez una suerte y un desafío. Suerte porque le permite gozar de una proyección a la altura de las grandes ciudades del mundo; y desafío porque debe mantener sus ventajas en un mundo competitivo cada día más globalizado. Por lo tanto, teniendo un puesto privilegiado y codiciado por otras urbes del planeta, Ginebra trabaja constantemente para guardar su título de una de las mejores ciudades anfitrionas para las organizaciones internacionales; desarrollar el tema académico a través del fortalecimiento de los estudios internacionales es una de sus prioridades y lo hace principalmente a través del Instituto de Altos Estudios Internacionales y de las Maestrías relacionadas al tema ofrecidas por la universidad de Ginebra.

Además de la generosidad y apertura de Ginebra, esta ciudad es un lugar acogedor, con un lago azul y muchos espacios verdes que contribuyen a una calidad de vida excepcional. Es una ciudad que concibe su futuro en lazo estrecho con el resto del mundo.

Link: <http://www.eda.admin.ch/etc/medialib/downloads/edazen/topics/intorg/un/gemiss.Par.0003.File.tmp/11%20GI%20en%20chiffres-15.06.11%20FR.pdf>

<http://www.eda.admin.ch/eda/fr/home/topics/intorg/chres.html>

<http://www.eda.admin.ch/eda/fr/home/topics/intorg/un/unge/geint.html>

El Círculo Suizo en Santa Cruz de la Sierra

Con la iniciativa de Markus Ruegg, Cónsul Honorario de Suiza en Santa Cruz, el 16 de marzo de 2004, se fundó el Círculo Suizo con el fin de reunir a los suizos residentes en esta tierra oriental.

Santa Cruz de la Sierra es una de las ciudades más grandes, prósperas y avanzadas de Bolivia, tiene más de 1,6 millones de habitantes, razón por la que una plataforma como el círculo suizo para reencontrar y compartir vivencias culturales se hacía cada vez más necesaria. Lo esencial fue que desde el principio los fundadores deseaban un círculo abierto para compatriotas y amigos de Suiza, pero especialmente para acoger a las segundas y terceras generaciones.



La actual directiva del Círculo se compone de Max Steiner como Presidente, Evelyn Barron como Vice Presidente, Markus Ruegg como Tesorero y Robert Anderegg como Secretario, apoyados por Simone y Remo Boller quienes completan así el Directorio Ejecutivo.

El Círculo Suizo en Santa Cruz, en sus 7 años de existencia, tuvo éxito, buen crecimiento y participación. Destacaron eventos tradicionales como las Pascuas, Noche de Fondue, Fiesta Patria, Caminatas y Sankt Nikolaus.

Muchas cosas han marcado gratamente la memoria, por ejemplo es imposible no pensar en Gaudenz Dermon, con su acordeón, animando las reuniones con canciones de los Alpes en las que entregaba un poco de su esencia para que le recordemos siempre con alegría a pesar de su inesperada partida.

Resaltan también las tantas actividades con niñas, niños y jóvenes como parte de un proceso de integración para que las costumbres y el interés por la querida Suiza siga vivo y vigoroso. Este año, un día antes de la Fiesta oficial del 1ero de Agosto, por la noche, los niños confraternizaron en la tradicional fogata que se inició con la entrada de faroles de papel y terminó con fuegos artificiales. El Sr. Steiner, siempre se da el tiempo de contar a los niños un poco la historia de la fundación de la Suiza, el espíritu de la libertad, las responsabilidades en la creación de un Estado, siempre con la idea de que la mayoría de los oyentes se de cuenta de algunos elementos fundamentales de la cultura helvética.

El trabajo realizado en estos siete años es excepcional y la experiencia de ser socio de este círculo de compatriotas no tiene comparación. Ser parte del Círculo Suizo en Santa Cruz es algo que se disfruta hasta en sus más mínimos detalles.

Contactos: santacruz@honrep.ch / euroconsult_msteiner@yahoo.com

Max Steiner, con información y foto facilitada por Markus Ruegg, Simone Boller y Robert Anderegg



La pasión por la agricultura nos trajo a Bolivia

Como agrónomos suizos, mi esposa Simone y yo, que trabajamos en el mejoramiento genético tuvimos el deseo de comprar una propiedad para producir semillas de trigo. Como en Suiza las posibilidades de adquirir tierras agrícolas son muy limitadas hemos decidido venir a Bolivia: un país con un gran potencial de desarrollo agrícola.

Desde el inicio vimos claramente que la producción de semilla de trigo no daría resultados óptimos con las condiciones climáticas de Santa Cruz; sin embargo, más allá de desmotivarnos para venir, la producción de soja en Bolivia nos pareció un buen desafío.

De esta manera, hace doce años compramos una propiedad de 900 hectáreas el municipio de Chané al norte de Santa Cruz. Como todo comienzo, el inicio fue difícil ya que nos tocó vivir uno de los inviernos más secos que he visto hasta ahora, sumado al hecho de que debíamos invertir mucho tiempo para conocer la ciudad y

encontrar los diversos proveedores de insumos y repuestos. Tuvimos que aprender a manejar el cultivo de la soja y superar un periodo de precios extremadamente bajo, pero después de dos años las cosas comenzaron a mejorar.

Un factor importante para la producción - tomando en cuenta la fragilidad de los suelos subtropicales - es mantener la fertilidad del suelo; por tal motivo hemos optado por la siembra directa (sin arar) y el uso de un abono verde (una técnica muy común en Suiza). También sembramos maíz, sorgo, arroz y girasol pero en superficies menores porque su comercialización es más difícil.

Desde que llegamos se prohibió la caza de animales en nuestras tierras, como consecuencia contamos con una amplia variedad de animales silvestres que han repoblado la zona: tales como venados, píos (ñandús), capibaras, zorros, tatús (armadillo pequeño) y una espectacular cantidad de diferentes pájaros, monos, caimanes y hasta el tímido jaguar que ha regresado al lugar.

A lo largo de los años nos hemos enfrentado con todo tipo de desastres naturales; fuego en el invierno, desborde de ríos en el verano e inundaciones en tiempo de lluvias; aunque debemos reconocer que el dique de 10km que fue construido bordeando la propiedad ha sido de gran ayuda y nos alivia bastante.

La vida en Bolivia nos ha brindado constantemente numerosos retos pero también nos ha ofrecido ¡Muchas oportunidades!

Por Remo Boller



Exposición de minerales en Berna

El descubrimiento de un grupo cristalino gigante en el cantón Uri causó en el 2006 una gran sensación. El hallazgo sólo se puede describir con superlativos, no por la naturaleza misma del mineral - cuarzo ahumado, cristal de roca y cuarzo rosafluorita - sino más bien por su magnitud y pureza. El mayor cristal no mide menos de 107 centímetros de largo y pesa 300 kilos.

La "Burgergemeinde" de Berna pudo adquirir el hallazgo y lo exhibe en el marco de una exposición permanente especialmente ideada al efecto en el Museo de Historia Natural de Berna.

<http://www.riesenkristalle.ch/fotogalerien/planggenstock/index.html>
www.vonarx-bergkristalle.ch
http://www-nmbe.unibe.ch/deutsch/frameset_600.html

Tous les jours la nuit*

Proyección del filme: Del 10 al 24 de noviembre de 2011 en el marco del Festival de Cine Europeo en Bolivia.

Dentro de un viaje alrededor del mundo, Juan-Claude Wicky llegó al altiplano boliviano. Después de haber pasado un día en una mina decidió que un día haría un trabajo sobre los mineros bolivianos. Fue así que 10 años más tarde, entre 1984 y 2001, Wicky comenzó a visitar y fotografiar una treintena de centros mineros. Relata en sus palabras: "Pero, cómo fotografiar la humedad, el calor, el olor acre del mineral que impregna los cuerpos? Cómo fotografiar la oscuridad de la mina, ancha, más impenetrable que la roca, que borra todo sentido de la orientación, toda noción del tiempo y la distancia, la oscuridad que quema los ojos y hace desaparecer los cuerpos? ". El resultado de esta experiencia fue un libro de fotografías titulado "Mineros". Este trabajo ilustra todo lo vivido en este recorrido.

Con el afán de devolver toda la colaboración recibida, Juan-Claude entregó 600 libros en las propias manos de los mineros, además de donar también ejemplares



a las bibliotecas de los colegios de los centros mineros visitados: "Ante las reacciones extraordinarias de esa gente, pude medir a qué punto ellos encuentran importante el ser valorados, el ser reconocidos, en no ser olvidados" .

Fue en estos momentos especiales en que Wicky decidió continuar su tarea, esta vez con un filme-documental: Tous les jours la nuit, con el objetivo de aportar a la construcción de una memoria que pueda alumbrar un mundo hasta ahora escondido en la sombra: "Un homenaje a todos los que tienen la tarea cotidiana de buscar su destino en la profundidades de la tierra". El filme aborda también aspectos históricos y sociales, pero sobre todo ilustra la dura realidad de los mineros, su dignidad, su orgullo, su cultura y sus vivas tradiciones.

* Todos los días la noche

<http://www.touslesjourslanuit.com/>

Día de Suiza 2011



LINKS

Las Autoridades Federales de la Confédération Suiza

www.admin.ch

(alemán, francés, italiano, retorromano, inglés)

El portal Suizo

www.ch.ch

(alemán, francés, italiano, retorromano, inglés)

Noticias

www.swissinfo.ch/spa/index.html

(español y otros idiomas)

Informaciones sobre Suiza

www.swissworld.org/es

(español y otros idiomas)

Suiza Turismo

www.myswitzerland.com/es/inicio.html

(español y otros idiomas)

Organización de los suizos al extranjero

www.aso.ch

(alemán, francés, italiano, inglés)

CONTACTOS

E-Postales

e-mail: paz.newsletter@eda.admin.ch

Embajada de Suiza

e-mail: paz.vertretung@eda.admin.ch
www.eda.admin.ch/lapaz

COSUDE

e-mail: lapaz@sdc.net
www.cosude.org.bo